



Due to coronavirus is spreading widely, events may be cancelled or postponed.
Please contact to the division in charge for more details.
Please call Machi Zukuri Kyōdō-ka(TEL:0595-84-5008) for interpreter.

Child Allowance (児童手当について)

Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)

◆Submit *Genkyō Todoke* (Present Condition Form)

Genkyō Todoke will be sent to all of recipients in the beginning of June.

Submit it to the city office by June 30th (Wed).

If you fail to submit it, allowance after June might be stopped.



◆Child allowance will be transferred to your bank account.

Child allowance and exceptional benefit (Recipient whose income exceeds income limit)

for four months (from February 2021 to May 2021) will be transferred to each account of recipient on June 4th (Fri).

Place to stay for children during summer vacation (夏休み中の子供居場所づくり)

Inquiry: Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-96-8822)

During summer vacation, when parents can't take care of their children due to their work or other reasons, we provide the service to look for the elementary school children.

• Period : July 21st (Wed) to August 31st (Tue) , 7:30 to 18:30

Except Sundays, Public Holidays, August 13th (Fri), August 14th (Sat)

• Place : Kameyama City *Seishōnen Kenshū Center* (Youth Training Center),
2nd floor, Japanese room and training room

• Eligible children : Elementary school students living in the city

• Capacity : About 50 children

• Fee : ¥ 28,000, Additional expense for events may be required.



• Application deadline : Must arrive by June 14th (Mon)

• How to apply : Submit application form to Kodomo Mirai-ka Childcare Support Group (AIAI).

You can get the form at Kodomo Mirai-ka (AIAI) or the city website.

Population of Kameyama City(亀山市の人口) 49,554 Population of foreign citizens 2,063 (Ratio 4.2%) As of May 1st, 2021



Brazilian: 707



Vietnamese: 436



Chinese: 241



Filipino: 157



Indonesian: 115



Peruvian: 79



Bolivian: 74



Korean: 69



Other: 185

“Water week” from June 1st (Tue) to June 7th (Mon)

すいどうしゅうかん

(水道週間、6/1～6/7)



Inquiry: Jyōsuidō-ka (TEL: 0595-97-0621)

Slogan : “Living life and virus prevention start from the water tap !”

“Water week” is an activity held every year all over the country.
Let’s consider the importance of the water in this occasion.

Water tap



Kameyama city provides the following services during “Water week”.

1. Replace the packing of water tap for an elder who lives alone.

By the request from an elderly person over 65 who lives alone,
a staff of Kameyama city Jyōge Suidō-ka visits your home and change
a bad packing of water tap free.

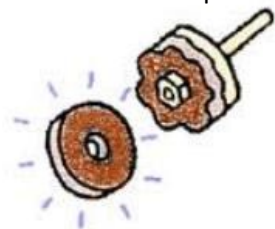
※ Except lever mixing tap of hot and cold water

If water leaks in your house, ask the city’s designated repairing contractor.

※ Repairing fee is your own expense.

- Application period : June 1st (Tue) to June 7th (Mon) , except Sat and Sun
- Visiting period : June 8th (Tue) to June 11th (Fri)
- How to apply : Call or ask directly to Jyōge Suidō-ka

Packing
of water tap



2. Provide packing of water tap (13mm) free

- Providing period : June 1st (Tue) to June 7th (Mon), except Sat and Sun
- Providing place : Kameyama city office 1st floor,
AIAI reception #4 ,
Jyōge Suidō-ka (Seki branch, 2nd floor),
Kabuto branch

※ Please hurry if you need some, we only have limited number

Watch out for poisonous spider, “Seakagoke-gumo (Red back-spider)”

どくちゅうい
(毒グモ「セアカゴケグモ」に注意)

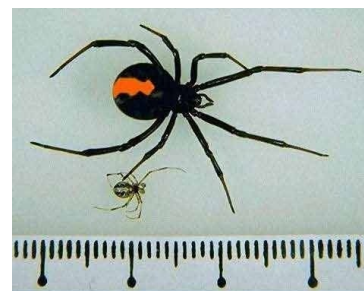
Inquiry: Kankyō Hozen Shitsu (TEL: 0595-96-8095)

“Seakagoke-gumo” is poisonous spider from foreign countries.

Only females have poison and about 1 cm size and there are red patterns
at the stomach and back.

If you find this spider, never touch it with hands but spray insecticide or
trample with your foot.

If you are bitten by this spider, wash the bitten portion and see a doctor immediately.



For Heatstroke, Prevention is Important (熱中症は予防が大事)

Inquiry for treatment: Shōbōsho (TEL: 0595-82-9496)

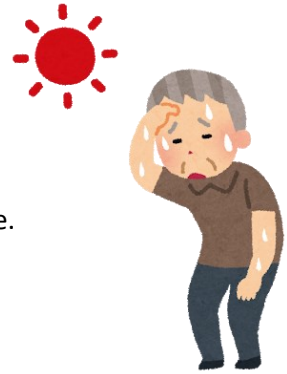
Inquiry for prevention: Chōjyu Kenkō-ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)

Heatstroke is dangerous illness which causes death.

The mask for preventing COVID-19 may increase the possibility of causing Heatstroke.

Not only staying outside on a hot day but also even if staying inside the house may get Heatstroke depends on high temperature or humidity.

Be careful to prevent Heatstroke by avoiding the heat and drinking water severally, etc.



【For preventing Heatstroke】

- (1) Drink water frequently
 - Drink water frequently if you're not thirsty.
- (2) Ventilate frequently even if during using air conditioner.
 - Use also electric fan or ventilator with air conditioner to keep air temperature comfortable.
- (3) Avoid summer heat
 - Use parasol or hat when you go out.



【Symptoms of Heatstroke】

- (1) Feel dizzy, Humbles
- (2) Headache, Nausea
- (3) Feel body hot, Consciousness disorder, Spasms

【How to treat the Heatstroke patient】

- (1) Move the patient to a cooler place. Unfasten his/her clothes and lay him/her down
- (2) Give the patient water and salt, send him/her wind
- (3) Cool his/her neck and under arm with ice pack



※If the patient doesn't drink water or not getting better, call "119" for ambulance immediately .

【Emergency Medical Information System】

- Emergency Medical Information Center TEL 059-229-1199 (24 hours available)
- URL (PC) <http://www.qq.pref.mie.lg.jp/>
- URL (Smart phone) <http://www.qq.pref.mie.lg.jp/k/>



【Children Emergency Medical Consultation】

- Mie children medical dial TEL #8000 or 059-232-9955
(19:30~8:00 next morning, everyday available)

Tax due date in June (6月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: June 30th (Wed)

Please pay the following taxes:

- Municipal/Prefectural taxes, the 1st payment
- Nursing care insurance premium, the 2nd payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.



Rubella antibody test and vaccination (風しんの抗体検査と予防接種)

Inquiry: Chōjyu Kenkō-ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)

Men born between April 2, 1962 and April 1, 1979, can be tested for rubella antibody using a free coupon and those men with low antibody titers can be vaccinated.



Cupon

Men, Birthday	April 2nd, 1972 to April 1st, 1979	April 2nd, 1962 to April 1st, 1972
Delivered date	End of May, 2019	End of March, 2020
Effective date	March 31st, 2021	March 31st, 2022

※Effective date has been extended. Even if written as 2020・2021, it can be used until March 2022

- Number of tests : 1 time (Not required if you got antibody test after April 2014)
- Number of vaccination : 1 time (It is necessary only if the antibody titer is not enough)
- Test and vaccination place : Medical institutions nationwide
(See Ministry of Health, Labor and Welfare website)

【Required documents】

- For antibody test : Coupon, Personal identification documents
(such as driver's licenses that show the registered municipality)
- For vaccination : Coupons, Personal identification documents, Rubella antibody test result (the documents that can be confirmed)
- Others : If you moved out from Kameyama City, please contact the municipality that you moved to and persons moved into Kameyama City, coupon will be issued, so please contact Chōjyu Kenkō-ka (AIAI)

Emergency medical care in June (6月の夜間・時間外・休日の応急診療)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(Except Sundays and Holidays)

Consultation hours: 19:30 to 22:00

Reception hours: 19:00 to 21:30

Day (June)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 23, 24, 25, 26, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
1, 8, 15, 22, 29	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS

Consultation hours: 13:00 to 19:30

Reception hours: by 19:00

Day (June)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
6 Sun	Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139
13 Sun	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
20 Sun	Itō Iin	Nomura 3 chōme	82-0405
27 Sun	Katsuki Naika	Igashi-machi 1 chōme	84-5858

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group
(Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)

COVID-19

No Catch ! No Spread !



**Serious patients are increasing!
Protect yourself and your loved people!**

▼Avoid such situation!▼



▲Long time Meal with Many People



▲Party with Drinking



Benefit from the government when losing job due to COVID-19

(しんがた新型コロナウイルスで仕事を失ったときの しごと 国からの『しんがた新型コロナウイルス かんせんしょうたいおうきゅうぎょう 感染症対応 しえんきん 休業 支援金・きゅうふきん 給付金』)

When you can't get your salary while you absent yourself from job due to COVID-19, you may receive benefit from the government.

To receive the benefits, fill necessary application form by getting support with the company and submit it to the Labor Bureau of Mie Prefecture (*Mie-ken Rōdō-kyoku*).

If the company weren't able to support you, consult the Labor Bureau, then Labor Bureau will ask the company to support you.

※City Office also has the leaflet for procedure issued by Ministry of Health, Labor and Welfare.



【*Mie-ken Rōdō-kyoku* *Tsu Rōdō Kijun Kantokusho*】

TEL : 059-227-1281

Consult "Benefit call center" below how to fill application and apply it.

【Ministry of Health, Labor and Welfare, COVID-19 leave support "Benefit call center"】

TEL : 0120-221-276, Monday to Friday, 8:30~20:00

Saturday, Sunday and Holiday, 8:30~17:15



Let's stop to blame infected people (かんせん 感染した人 せ を責めるのはやめましょう)



Inquiry: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008)

Everybody has a risk of infection, even they have been careful about putting a mask and washing their hands enough.

Blaming the infected people never eliminate the risk of infection.

Heartless prejudice and discrimination against infected people and their families are becoming social issues.

Let's stop to blame infected people and help each others.

If you are infected with COVID-19 (しんがた 新型コロナウイルスに かんせん 感染したら)

(1) Truthfully and accurately, answer the questions from your local public health center (*Hokenjo*).

- The health center (*Hokenjo*) wishes to protect you and your family's health.
- No one from the public health center (*Hokenjo*) will be angry with you for getting COVID-19.

(2) Stay at home and do not go to outdoors until it is time to go to the hospital.

(3) Your family and friends will have to self-isolate at home for approximately 2 weeks.



Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available. You can also consult in Spanish, Vietnamese, Chinese, Indonesian, Tagalog, Korean, Thai, Hindi, Nepali, and Russian.

といあわせき 問い合わせ先 : かめやまし 亀山市 せいかつぶん 生活文化部 か まちづくり協働課 し 市民協働グループ きょうどう (電話: 0595-84-5008)